



comune di trieste

piazza Unità d'Italia 4

34121 Trieste

[www.comune.trieste.it](http://www.comune.trieste.it)

partita iva 00210240321

DIPARTIMENTO SCUOLA, EDUCAZIONE, PROMOZIONE TURISTICA, CULTURALE E  
SPORTIVA

SERVIZIO PROMOZIONE TURISTICA, MUSEI, EVENTI CULTURALI E SPORTIVI

PO AMMINISTRAZIONE MUSEI

**REG. DET. DIR. N. 578 / 2026**

**OGGETTO: Servizio di traduzione per i Civici Musei. Affidamento a Linklab di E. Maurutto. Impegno di spesa di Euro 427,00.- (iva al 22% compresa).**

### **LA RESPONSABILE DI POSIZIONE ORGANIZZATIVA**

PREMESSO che il D. Lgs. n. 42/2004 "Codice dei Beni Culturali e del paesaggio" sancisce all'art. 1 l'obbligo per i Comuni di assicurare e sostenere la conservazione del patrimonio culturale, favorendone la pubblica fruizione e valorizzazione;

che i Civici Musei esplicano la loro attività culturale nell'ambito delle competenze e delle

Responsabile del procedimento: dott.ssa Aleksandra Velise	Tel: 040 675 8314	E-mail: aleksandra.velise@comune.trieste.it	Posta Elettronica Certificata  (PEC)
Responsabile dell'istruttoria: dott.ssa Gabriella Di Marino	Tel: 040 6754064	E-mail: gabriella.di.marino@comune.trieste.it	
Addetto alla trattazione della pratica: dott.ssa Gabriella Di Marino	Tel: 040 6754064	E-mail: gabriella.di.marino@comune.trieste.it	comune.trieste@certgov.fvg .it

disposizioni indicate dalla L.R. 25 settembre 2015 “Norme regionali in materia di beni culturali”;

che i documenti di pianificazione e programmazione riconoscono un importante ruolo ai Musei, soggetti chiamati a garantire la tutela, la valorizzazione, la promozione delle raccolte e il loro incremento, nonché ogni contributo volto allo sviluppo della cultura del territorio e delle sue espressioni materiali e immateriali;

che lo Statuto del Comune di Trieste include, tra gli obiettivi fondamentali dell'Ente, la conservazione e la valorizzazione del patrimonio naturale, storico ed artistico;

CONSIDERATA la necessità di aggiornare i contenuti di alcuni testi a carattere scientifico e divulgativo da utilizzare su vari supporti, sia digitali sia cartacei, ai fini informativi/promozionali nei Civici Musei Storici e Artistici, nelle varie lingue già in uso nei materiali divulgativi di detti musei;

DATO ATTO che tale necessità implica una rettifica di alcune parti dei materiali riferiti alla presentazione e illustrazione dei siti museali soprattutto concernenti le didascalie e le parti informative, per una quantità stimata attorno alle 26 cartelle;

RITENUTO pertanto di affidare un servizio che preveda la traduzione e integrazione di tali rettifiche da apportare ai materiali succitati in inglese, tedesco e croato;

VALUTATO, visto il valore stimato del servizio di cui trattasi, di procedere ai sensi dell'art. 50, comma 1, lett. a) del D.Lgs. 36/2023 mediante trattativa diretta con un operatore economico in possesso di documentate esperienze pregresse idonee all'esecuzione delle prestazioni contrattuali;

CONSIDERATO che l'art. 25 del D. Lgs. 36/2023 stabilisce l'obbligo di utilizzo delle piattaforme di approvvigionamento digitale di cui all'art. 26 del medesimo decreto per

Responsabile del procedimento: dott.ssa Aleksandra Velise	Tel: 040 675 8314	E-mail: aleksandra.velise@comune.trieste.it	Posta Elettronica Certificata  (PEC)  comune.trieste@certgov.fvg .it
Responsabile dell'istruttoria: dott.ssa Gabriella Di Marino	Tel: 040 6754064	E-mail: gabriella.di.marino@comune.trieste.it	
Addetto alla trattazione della pratica: dott.ssa Gabriella Di Marino	Tel: 040 6754064	E-mail: gabriella.di.marino@comune.trieste.it	

assicurare la piena digitalizzazione dell'intero ciclo di vita dei contratti pubblici;  
 RITENUTO di interpellare l'operatore economico Linklab di E. Maurutto (P.Iva 01265890325 ), avente sede legale a Trieste, in via XXX Ottobre, 4 iscritto alla Camera di Commercio Industria Artigianato e Agricoltura di Trieste per un'attività pertinente, il quale soddisfa il suddetto requisito, in quanto risulta in possesso di maturata esperienza in attività analoghe e ha svolto in passato, con professionalità, competenza e rispetto delle tempistiche e delle condizioni stabilite, per lavori analoghi per conto dell'Amministrazione comunale;

DATO ATTO che è stata avviata, con il suddetto operatore economico, una procedura RdO (rfq\_116854) sulla piattaforma telematica e-AppaltiFVG;

ATTESO che l'operatore economico interpellato ha presentato sulla piattaforma telematica per il servizio di cui trattasi un'offerta economica pari a Euro 350,00.- Iva esclusa, pari a Euro 427,00.- Iva 22% inclusa;

ACQUISITI il Documento unico di regolarità contributiva (DURC) e la Visura camerale, nonché verificata l'assenza di annotazioni nel Casellario ANAC;

VALUTATO, in considerazione della destinazione d'uso dei materiali di cui trattasi, di imputare la spesa complessiva di Euro 427,00 iva al 22% inclusa, sul capitolo 149545 "PRESTAZIONI PROFESSIONALI SPECIALISTICHE PER I MUSEI";

RITENUTO pertanto di affidare all'operatore economico Linklab di E. Maurutto (P.Iva 01265890325 ), avente sede legale a Trieste, in via XXX Ottobre, 4 il servizio in oggetto, per l'importo complessivo di Euro 350,00.- Iva esclusa (pari a Euro 427,00.- Iva 22% inclusa);

PRECISATO che

Responsabile del procedimento: dott.ssa Aleksandra Velise	Tel: 040 675 8314	E-mail: aleksandra.velise@comune.trieste.it	Posta Elettronica Certificata  (PEC)  comune.trieste@certgov.fvg.it
Responsabile dell'istruttoria: dott.ssa Gabriella Di Marino	Tel: 040 6754064	E-mail: gabriella.di.marino@comune.trieste.it	
Addetto alla trattazione della pratica: dott.ssa Gabriella Di Marino	Tel: 040 6754064	E-mail: gabriella.di.marino@comune.trieste.it	

i rapporti contrattuali tra il suddetto Operatore economico e la Stazione appaltante sono disciplinati dai documenti costituenti parte integrante della trattativa espletata sulla piattaforma eAppalti FVG, sottoscritti dall'Operatore economico per accettazione; il contratto d'appalto verrà stipulato mediante corrispondenza secondo l'uso del commercio, con scambio di lettera anche tramite posta elettronica certificata, ai sensi dell'art. 81bis c. 1 lett. c) del vigente Regolamento comunale per la disciplina dei contratti e dell'art. 18 del D.Lgs. 36/2023 e s.m.i. e sarà registrato solo in caso d'uso, ai sensi dell' art. 5, p. 2 del D.P.R. 26.04.1986 n. 131;

RICHIAMATA la Determinazione Dirigenziale n. 318/2026 dd. 29/01/2026 del Dirigente del Dipartimento Scuola, Educazione, Promozione Turistica, Culturale e Sportiva Servizio Scuola, Educazione e Biblioteche - Direzione Generale avente a oggetto: controllo sul possesso dei requisiti ex art. 52 del D.Lgs n. 36/2023 e s.m.i. "Codice dei contratti pubblici in attuazione dell'articolo 1 della legge 21 giugno 2022, n. 78, recante delega al Governo in materia di contratti pubblici" - Definizione delle modalità di effettuazione del controllo per l'anno 2026;

RICHIAMATA la Determinazione Dirigenziale n. 4656/2024 del Dirigente del Servizio Promozione Turistica, Musei, Eventi Culturali e Sportivi con la quale è stato conferito alla sottoscritta l'incarico per la Posizione Organizzativa "Amministrazione Musei" a decorrere dal 01.01.2025 e fino al 30.09.2026, comprendente l'attribuzione del ruolo di Responsabile Unico del Progetto relativamente a tutti gli appalti di forniture di beni e di prestazioni di servizi di valore inferiore a Euro 140.000,00.- da effettuare in relazione ai compiti affidati con il medesimo atto d'incarico;

ATTESTATO che, ai sensi dell'art. 6-bis della legge n. 241/1990 e s.m.i. e dell' art. 7 del D.P.R. n. 62/2013, la sottoscritta non si trova in situazione di conflitto d'interesse in relazione alla

Responsabile del procedimento: dott.ssa Aleksandra Velise	Tel: 040 675 8314	E-mail: aleksandra.velise@comune.trieste.it	Posta Elettronica Certificata  (PEC)  comune.trieste@certgov.fvg .it
Responsabile dell'istruttoria: dott.ssa Gabriella Di Marino	Tel: 040 6754064	E-mail: gabriella.di.marino@comune.trieste.it	
Addetto alla trattazione della pratica: dott.ssa Gabriella Di Marino	Tel: 040 6754064	E-mail: gabriella.di.marino@comune.trieste.it	

procedura in oggetto;

**RICHIAMATE:**

la Deliberazione Consiliare n. 53 del 18 dicembre 2025, immediatamente eseguibile, avente ad oggetto "Bilancio di Previsione 2026-2028 – Approvazione", con la quale è stato approvato il Documento Unico di Programmazione (D.U.P.) 2026 – 2028 ed il Bilancio di Previsione 2026 - 2028;

la Deliberazione giuntale n. 667 del 30 dicembre 2025, dichiarata immediatamente eseguibile, avente ad oggetto "Piano Esecutivo di Gestione 2026-2028";

la Deliberazione giuntale n. 31 del 26 gennaio 2026, immediatamente eseguibile, avente ad oggetto "Approvazione del Piano Integrato di Attività e Organizzazione 2026-2028 – ai sensi dell'art. 6 del DL n. 80/2021, convertito con modificazioni in Legge n. 113/2021";

ESPRESSO il parere di cui all'art.147 bis del D.Lgs. n. 267/2000, in ordine alla regolarità e correttezza amministrativa;

**VISTI**

l'art. 107 del D.Lgs. n. 267/2000;

l'art. 131 del vigente Statuto Comunale;

## **DETERMINA**

1. Di affidare, in seguito a RdO (rfq\_116854) espletata sulla piattaforma e-AppaltiFVG, all'operatore economico Linklab di E. Maurutto (P.Iva 01265890325 ), avente sede legale a Trieste, in via XXX Ottobre, 4, il servizio di traduzioni in oggetto, per l'importo complessivo di Euro 350,00.- Iva esclusa (pari a Euro 427,00.- Iva 22% inclusa).
2. Di precisare:

Responsabile del procedimento: dott.ssa Aleksandra Velise	Tel: 040 675 8314	E-mail: aleksandra.velise@comune.trieste.it	Posta Elettronica Certificata  (PEC)  comune.trieste@certgov.fvg .it
Responsabile dell'istruttoria: dott.ssa Gabriella Di Marino	Tel: 040 6754064	E-mail: gabriella.di.marino@comune.trieste.it	
Addetto alla trattazione della pratica: dott.ssa Gabriella Di Marino	Tel: 040 6754064	E-mail: gabriella.di.marino@comune.trieste.it	

- che il contratto verrà stipulato mediante corrispondenza secondo l'uso del commercio, con scambio di lettera anche tramite posta elettronica certificata, ai sensi dell'art. 18, comma 1 del D. Lgs.n. 36/2023 e dell'art. 81bis c. 1 lett. c) del vigente Regolamento comunale per la disciplina dei contratti;
- che i rapporti contrattuali tra l'Operatore economico e la Stazione appaltante sono disciplinati dai documenti costituenti parte integrante della trattativa espletata sulla piattaforma eAppalti FVG, sottoscritti dall'Operatore economico per accettazione;

3. Di dare atto che:

- l'obbligazione giuridicamente perfezionata verrà a scadenza nel 2026;
- il cronoprogramma dei pagamenti in argomento è il seguente:  
-anno 2026: Euro 427,00.-;
- il programma dei pagamenti conseguenti agli impegni di spesa di cui al presente provvedimento, ai sensi del comma 8 dell'art. 183 del D. Lgs. 267/2000 è ss.mm.ii., e' compatibile con i relativi stanziamenti di cassa del bilancio e con le regole di finanza pubblica in materia di "pareggio di bilancio" introdotte dai commi 707 e segg. dell'art. 1 della Legge n. 208/2015 (c.d. Legge di stabilità 2016).

5. Di impegnare la spesa complessiva di Euro 427,00.- al capitolo di seguito indicato:

Anno	Cap	Descrizione	CE	V livello	Programma	Progetto	D/N	Importo	Note
2026	00149 545	PRESTAZIONI PROFESSIONALI SPECIALISTICHE PER I MUSEI	02706	U.1.03.02 .11.001	00004	04002	N	427,00	

## LA RESPONSABILE DI POSIZIONE ORGANIZZATIVA

Dott.ssa Aleksandra Velise

Responsabile del procedimento: dott.ssa Aleksandra Velise	Tel: 040 675 8314	E-mail: aleksandra.velise@comune.trieste.it	Posta Elettronica Certificata  (PEC)  comune.trieste@certgov.fvg .it
Responsabile dell'istruttoria: dott.ssa Gabriella Di Marino	Tel: 040 6754064	E-mail: gabriella.di.marino@comune.trieste.it	
Addetto alla trattazione della pratica: dott.ssa Gabriella Di Marino	Tel: 040 6754064	E-mail: gabriella.di.marino@comune.trieste.it	

*Trieste, vedi data firma digitale*

*Documento sottoscritto con firma digitale*

*(ex art. 24 del D.L.vo 82/2005 e s.m.i.)*

Responsabile del procedimento: dott.ssa Aleksandra Velise	Tel: 040 675 8314	E-mail: aleksandra.velise@comune.trieste.it	Posta Elettronica Certificata  (PEC)  comune.trieste@certgov.fvg .it
Responsabile dell'istruttoria: dott.ssa Gabriella Di Marino	Tel: 040 6754064	E-mail: gabriella.di.marino@comune.trieste.it	
Addetto alla trattazione della pratica: dott.ssa Gabriella Di Marino	Tel: 040 6754064	E-mail: gabriella.di.marino@comune.trieste.it	

# Elenco firmatari

ATTO SOTTOSCRITTO DIGITALMENTE AI SENSI DEL D.P.R. 445/2000 E DEL D.LGS. 82/2005 E SUCCESSIVE MODIFICHE E INTEGRAZIONI

Questo documento è stato firmato da:

NOME: ALEKSANDRA VELISE

CODICE FISCALE: \*\*\*\*\*

DATA FIRMA: 09/03/2026 12:07:46